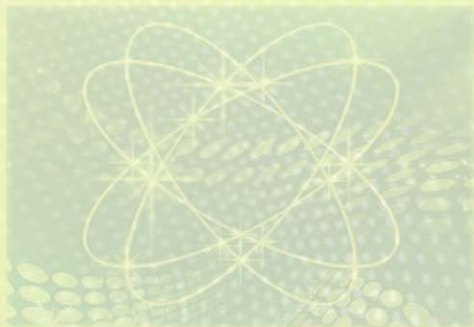


回族传承文化实录

王正伟 著



宁夏人民出版社

王正伟 著

回族 传承文化 实录

宁夏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

回族传承文化实录/王正伟著. - 银川:宁夏人民出版社, 2001.7

ISBN 7-227-02290-0

I. 回… II. 王… III. 回族-民族文化 IV. K281.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 036312 号

回族传承文化实录

王正伟 著

责任编辑	屈文焜 李秀琴
封面设计	项玉杰
责任印制	来学军
出版发行	宁夏人民出版社
邮购电话	(0951)5044614
地 址	银川市解放西街 47 号
网 址	www.nx-cb.com
电子信箱	nrs @ public.yc.nx.cn
经 销	新华书店
印 刷	宁夏精捷彩色印务有限公司
开 本	850 × 1168 1/32
印 张	13
插 页	3
字 数	330 千
版 次	2001 年 7 月第 1 版
印 次	2001 年 7 月第 1 次印刷
印 数	1500 册
书 号	ISBN 7-227-02290-0/G·389
定 价	33.00 元

版权所有 翻印必究



王正伟 笔名王治惟，回族，生于1957年6月，宁夏同心县人。博士研究生。先后在宁夏回族自治区党委办公厅、政策研究室、宣传部工作。现任自治区党委常委、银川市委书记。系中国民间文艺家协会会员、宁夏民间文艺家协会名誉主席。

作者长期致力于民族经济与文化研究。出版有专著《回族民俗学概论》、《求真集——源于塞上江南的理性思考》，合著《回族风情录》、《中华风俗大观》、《古兰经概述》，主编《宁夏社会发展战略研究》、《人格的力量》、《让宁夏走向世界》等。策划并组织拍摄《苦泉纪事》、《跨越时空的文明》、《唐之韵》等电视剧与专题片多部；在《求是》、《人民日报》、《光明日报》、《亚太经济时报》等发表理论文章百余篇。曾应邀赴土耳其参加伊斯兰国际文化学术讨论会。获得过国家“五个一工程”奖、中国图书奖、中国民间文学论著一等奖等。



序

Preface

序

这个书名很新颖,也很贴切。

说它新颖,不光是指作者把“传承文化”这个概念用在回族民间文化遗产研究中,使人耳目一新,而且从文化传承的角度研究回族文化,也便于与国际学术界的沟通交流,便于回族民间文化走出国门,自立于世界民族文化之林。近年来,随着国际学术交流的扩大,“传承文化”这个概念被越来越多的人所接受、吸纳,尽管在一些权威的大型工具书中暂时还找不到界定它的踪迹。回族传承文化,照我的认识,是指回族数百年形成过程中所流传或传



授并继承下来的器质性文化、精神性文化和制度性文化的总和,当然也包括习俗、传说、故事、歌谣这些民间口头文化作品。

说它很贴切,也是从这个意义上讲的。书中每个习俗的由来,每个传说的起源,都是这个民族世代流传并继承下来的文化遗产。说它是一个民族的传承文化,再符合实际不过了。

研究回族传承文化还是一个陌生的课题,本书为我们提供了打开这扇门的一把钥匙。了解和理解一个民族应该从哪里入手呢?我看不妨先从熟悉和理解这个民族的传承文化开始,那些深深扎根于民间的东西,会把你带入一个神奇的境界,让你看到这个民族的文化底蕴。如果浮光掠影或走马观花,是看不到回族传承文化的真实内容和内部情况的。本书读来让人感到十分亲切而又真实,那是由于作者就是一位回族学者,对本民族的传承文化非常谙熟,所记述的内容无疑增添了一份真实感和亲切感。作者长期从事回族传承文化的蒐集整理和研究工作,走上领导岗位以后,对这项工作也没有放弃。因此,它向人们昭示了这样一个道理:民族文化研究与领导工作并不矛盾,处理得好,会相辅相成,相得益彰。



二

说起“实录”，我想到正伟同志其人。

上个世纪 80 年代，我突然收到上海文艺出版社的一个函件，要我为该社编选一本回族民间故事集。接受了这个任务之后，我又有有点犯难：作为历史上第一部回族民间故事集由宁夏有关方面编选，这是好事，但是回族民间故事的搜集整理的现状又令人担忧，一个突出问题是面世的作品太少。在这种情况下，我们一方面向全国征集作品，一方面要求宁夏大学中文系的回族大学生和民族预科班的回族同学利用假期回乡采风，这样征集了大批作品。在这次活动中，正在读大学的正伟同志搜集整理的回族民间故事最多，质量最高，当时就产生很大影响的篇目有《曼苏儿》、《赛里买的故事》、《米钵山的传说》、《铲路》、《蜜枣的传说》等。其中《曼苏儿》于 1979 年 5 月 6 日在《宁夏日报》发表后，被改编为“花儿”歌舞剧，先后在银川、北京等地演出，一时名声鹊起。后来，正伟同志作为编者之一的《回族民间故事选》在上海顺利出版，这是回族历史上第一部从全国范围内征集并选编的回族民间文学集子。



“实录”一个民族的传承文化，需要责任心和吃苦精神，正伟同志就是凭借这一点，在这块沃土上辛勤耕耘了20余年，终于结出了丰硕的果实。他的第一部专著《回族民俗学概论》具有填补这一领域空白的性质，先后在自治区和全国范围内获奖。在过去漫长的岁月中，很少有人涉足回族民俗这一领域，更不要说把它作为一门学问介绍、研究了。“实录”回族民俗并进行整理研究，使之成为一门学问，正伟同志是第一人。包括民间习俗在内的回族传承文化，登上这神圣的文化殿堂也是第一次。在中国众多民族的文化园地中，回族传承文化终于有了自己的一席之地，这确实可喜可贺。

“实录”一个民族的传承文化，还要有科学精神。在这方面，正伟同志给我的印象很深。他蒐集、整理的《蜜枣的传说》是赞扬穆罕默德圣人的，上海文艺出版社特别慎重，来函要民族宗教部门拿出一个同意发表的意见。正伟同志亲自与当时的自治区副主席马腾霁先生联系，征得他同意并由自治区民族宗教部门出具函以后，这则故事才正式发表。由此也可以看出，正伟同志在“实录”回族传承文化时，既注意它的政治倾向，真正做到了为现实服务，同时又注意使二者紧密地结合起来。



三

本书分“上编”和“下编”。“上编”主要是回族民俗及其传说，“下编”主要是一些民间故事及口头传说。不论是“上编”还是“下编”，它的一个显著特点是对印证回族历史发展起到积极作用。

首先看它的史料价值。回族民俗及其传说故事，我们都可以把它们看作回族口传的历史。这里，讲一个地名的来历，一座山川的形成，无不包含着回族劳动群众的审美情趣和对事物的判断能力、对历史曲折是非的价值判断标准等等，从这些故事传说中可以找到回族历史发展的踪迹。有些内容是史书里找不到的，但在传承文化里能觅求到它的来龙去脉。本书所记述的内容，不就是印证回族发展历史的活生生的史料吗？

再看它的应用价值。回族民俗传说和民间故事的应用性很强，可以直接为研究回族形成发展的历史服务。它没有深奥的理论，但是有真挚表白的感情；它没有大段的考证，但是有细节的真实；它明明白白地告诉人们怎样做一个好人，什么是真理和谬误。回族传承文化印证了回族的发展历史一旦有人用书面文字把它记载下来，其



意义可想而知。当然,对于一个民族的文化,不仅要通过“实录”原汁原味地反映它的真实面貌,更重要的是要用学科理论和方法加以归纳整理和赋予其理论内涵。正伟同志对回族文化的整理、发掘和研究,表明了他在这方面的造诣和素养。

回族传承文化对于文学、民族学、民俗学的研究也有很大的意义,也可以说它对这些领域是一个丰富。本书的出版向人们发出了这样一个信号:在中国多民族的传承文化领域里,回族传承文化率先展示了自己美丽的翅膀。本书可以佐证:中国多民族传承文化的开掘与研究,必将呈现一个五彩缤纷的世界!

李树江

2001年4月6日



目 录

Contents

上 编

Volume I

目
录

序

Preface 001

《古兰经》与穆斯林婚姻习俗

The Koran and Moslem Matrimonial Customs ... 003

《古兰经》与穆斯林服饰习俗

The Koran and the Customs of Moslem

Dressing & Adornment 014

《古兰经》与穆斯林礼节习俗

The Koran and the Customs of Moslem

Etiquette 017

001



《古兰经》与穆斯林饮食习俗	
<i>The Koran and Moslem Dietetic Customs</i>	019
《古兰经》与穆斯林清洁习俗	
<i>The Koran and the Customs of Moslem</i>	
<i>Sanitation & Hygiene</i>	025
《古兰经》与穆斯林节日习俗	
<i>The Koran and Moslem Festive Customs</i>	032
回族的清真寺	
<i>The Mosques of the Hui Nationality</i>	035
回族的斋月和开斋节	
<i>The Ramadan and Lesser Bairam of the Hui</i>	
<i>Nationality</i>	038
回族的古尔邦节	
<i>The Korban Bairam of the Hui Nationality</i>	048
回族的圣纪节	
<i>The Mohammed's Birthday</i>	058
回族的法图麦节	
<i>The Anniversary of the Death of Mohammed's</i>	
<i>Daughter (Fatimai)</i>	061
回族的登霄节	
<i>The Dengxiao (Mirraqi) Festival of the Hui</i>	
<i>Nationality</i>	063



回族的诞生礼

The Birth Etiquette of the Hui Nationality 065

起经名

*The Ceremony of Giving an Arabic name to
a newly-born baby* 068

回族的抓周礼

*The Celebration Ceremony at One's First
Birthday (Zhuazhou)* 071

回族的割礼

*The Circumcision Ceremony of the Hui
Nationality* 075

回族的见面礼

The Meeting Etiquette of the Hui Nationality... 078

回族的待客礼

The Etiquette of Entertaining Guests 082

回族姓氏的由来

*The Origins of the Surnames of the Hui
Nationality* 085

十个回回九个“马”

The Surname "Ma" of the Huis 087

回族姓氏中的皇帝赐姓

The Surnames Bestowed on by the Emperors 089



以回回民族和地名立姓

*The Surnames Given on the Basis of the
Identities & Social Status* 091

回族的亲族称谓

*The Appellations among Members of the Same
Clan* 093

回族的坊

*Fang—Names for the Residing Regions of
the Hui Nationality* 096

崖窑与箍窑

The Cave Dwellings (Ya & Gu Caves) 099

回族盖房的习俗

The Customs of Building Houses 102

回族的婚礼

The Wedding Ceremony of the Hui Nationality ... 107

回族的插花习俗

*The Engagement Customs of the Hui
Nationality (Chahua)* 111

回族的定茶习俗

*The Engagement Customs of the Hui
Nationality (Dingcha)* 113

回族撒金豆习俗



<i>The Custom of Casting the Gold Beans</i>	116
回族表针线的智慧	
<i>The Wisdom in Needlework</i>	119
黄土高原的奇葩——“花儿”	
"Huaer"—the Famous Local Folk Songs	122
优美的回族宴席曲	
<i>The Beautiful Feast Music</i>	127
回族的口弦	
<i>Kouxian—A Petty Musical Instrument</i>	
<i>Beloved by the Hui Maidens</i>	132
回族民间乐器牛头坝	
<i>Niutouxun—A Folk Musical Instrument</i>	136
回族的木球	
<i>The Wooden Ball of the Hui Nationality</i>	139
机智的攒牛活动	
<i>A Game of Strength and Wisdom—Wrestling</i>	
<i>with Cattle</i>	141
下方棋	
<i>Playing the Square Chess (Fangqi)</i>	143
回族的阿拉伯文书法	
<i>The Arabic Calligraphy</i>	145
回族的面花艺术	



The Realistic Cultural Inheritances of Hui Nationality

<i>The Arts of Making Dough-modelling Food</i>	148
回族的剪纸	
<i>The Paper-cut</i>	150
回族的刺绣艺术	
<i>The Arts of Embroidery</i>	152
塞上江南鱼米香	
<i>A Land of Rice & Fish—the Southern</i>	
<i>Landscape in the North</i>	155
清真回回牌	
<i>Special Arabic Signs for Moslem Restaurant</i>	158
回族的油香	
<i>The Deep-fried Dough Cake</i>	161
回族的馓子、麻花	
<i>Sanzi & Mahua—the Deep-fried Dough Twist</i>	
<i>Foods</i>	164
回族的全羊席	
<i>A Feast of All Mutton-made Dishes</i>	166
回族的油茶、锅盔	
<i>A Popular Convenient Food—the Fried flour</i>	
<i>& Pancake</i>	168
回族为什么不吃猪肉	
<i>Why Don't the Hui Eat Pork</i>	170



回族为什么禁食自死动物

*Why Are the Huis Forbidden to Eat Animals
of Natural Death* 173

回族为什么禁用烟酒

*Why Are the Huis Forbidden to Smoke &
Drink Alcohol* 176

回族禁求签、玩赌、拜偶像

*The Huis are Forbidden to Ask for Fortune-
telling, to Gamble and to Worship idols* 178

回族丧事三忌

Three Taboo at the Huis' Funeral 180

识宝回回

*The Huis—Men of Genius in Appraising
Jewelry* 182

长途贩运的脚户

*An Age-old Career—Long-distance
Transporting Goods for Sales with Livestock* ... 185

回族的皮毛行业

*Doing Business with Skin & Fur of Sheep
and Cattle* 187

回族的饮食业

Catering Trade of the Huis 189